بیقوش و قلخِ شُوم

An owl and a cunning crow



جان گلزآری

Hazaragi

Story Book

لوظائ آزرگی و معنائ شی د انگلیسی

Owl بایقوش

Crow قلخ

Peacock پرتاؤس

Voluture لاش خور

Next Day گصوبائ شی

Song & couplets دی دو و بلبی

Eyes چیمها

Big Eyes اُقره

Big کٹه

Contentment قناعت

Conversation اختلات

Cleaning تمیز

Conning مکّار

All together کلگی مو

Folks الیگوٗ

Verymuch خیلی

Evil شُوم

Cordial ایرکتو

Warn اختار

Be Warn اُوش تو باشه

Neast وآر

Rome روم

بیقوش و قلخِ شُوم

An owl and a cunning crow

Author: John Gulzari

Dedicated to my beloved mother Fatima Gulzai who told me this story when she heard in her childhood fifty years ago in Dehmardah-e-Gulzari in Hazaraistan. Rest In Peace.

Hazaragi
Afghanistan, Pakistan, Australia

زبان هزآرگی

Written by John Guzari

ISBN 978-0-6454841-7-5



خدا روزی که بیخی مرغوکو را چیم تقسم موکد، بیقوش را حکم دد و گفتگ؛ بیقوش ای چیمها ره تو تقسیم کنو.



بیقوش گفت خوب استه، چیمائی کٹه ماش ره گیرفت و ده بلےشی شیشت و دیگہ چیما ره ده دیگه مرغوکو تقسیم کد.



دیگه مرغوکو که قناعت دشت قبول کد و پور
کشیده رفت.



پس صبائ شی بیخی مرغوکو ڻول بود و قد یک دیگے خو توره گوئ مُوکد، و پگ شی خُوش بود دیڈُو و بولبی میخواند، بیقوش گفت الیئگو مه موروم که خانے خو تمیز کنوم.

و پور کشیده رافت....



یک قلخ که غدر مکّار بود گفت، اُو الیگو توخ کید بایقوش خودشی چیمای کٹه ماش ره گرفته و مو ره پگ چیمای ریزه دده. بید که پگمو ده جان شی بوری و اُوقرے شی ره بور کنی.

وه خوده شی پور کشیده رافت...بیخی مرغوکو حیرو مند قد ازی تورے قلخ!



یک لاشخور که خیلی شُوم بود گفت مه موروم قد نُول خو اوقرای بیقوش ره بور منوم، چیتور مو ره چمای ریزگگ ره دده و خود شی اوقرای کٹه ره اِیستیده!

و پور کشیده را فت...



پرتاؤس که قد بایقوش خوب رفیق ایرکتو بود، پور کشیده رفت ده پیش بایقوش و اُو ره اختار دد که اوش تو باشد، قلخ مکار و لاشخور سر تو قین خورده که تو اونا ره چیمای چقنی ددے و خود تو اوقرای کیٹه ره اِیستدے.



بیقوش اول خو ترسید و چند دقیقه چمهای خوره پوټ گرفت وختی که خیلی منده شود گفت، ولله ایترخو نہ موشه و پور کشیده ده وآر خو رفت.



یالی ارغید ده وآر خو میشیه و فقط شاؤ که دیگه مرغوکو خآو کد پور کشیده از وآر خو بُور مُوشه. سماغ ازی قصه گوی ای یہ که...

"از خاطیری یک شوم، سوخت شاری روم"

زربُلمثل آزرگی

از خاطیری یک شوم، سوخت شاری روم

کتاب

سماغ

زیبون آزرگی

بلدے

زوستون

اولنه

